

**ROMÂNIA**  
**JUDEȚUL SUCEAVA**  
**MUNICIPIUL FĂLTICENI**  
**CONSILIUL LOCAL**  
**Nr. 9891/19.04.2022**

**Proiect**

**HOTĂRÂRE**  
***privind aprobarea Acordului de cooperare între***  
***Municipiul Fălticeni, județul Suceava din România și Orașul Chieri, Zona***  
***Metropolitană Torino din Republica Italiană***

*Consiliul Local al municipiului Fălticeni, județul Suceava:*

*Având în vedere:*

- referatul de aprobare al proiectului de hotărâre, înregistrat la nr. 9890/19.04.2022;
- avizul emis de Ministerul Dezvoltării Regionale și Administrației Publice nr. 32887/14.03.2022;
- avizul emis de Ministerul Afacerilor Externe nr. G1/551 din data de 09.03.2022;
- prevederile HCL nr. 43/28.02.2022 privind inițierea demersurilor privind încheierea unei Înțelegeri de Cooperare și Înfrățire între Municipiul Fălticeni, Județul Suceava și orașul Chieri, Italia;

În temeiul prevederilor art. 41 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele și ale art. 89, alin.6 și alin. 10 și urm. din OUG nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare;

În conformitate cu prevederile art. 129, alin. 2, lit. e, alin. 9, lit. b, art. 136, alin. 10 și art. 139, alin. 3, lit. f și art. 155, alin. 1, lit.b, din O.U.G. nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare;

**H O T Ă R Ă Ș T E:**

**Art.1.** Se aprobă Acordul de cooperare între Municipiul Fălticeni, județul Suceava din România și Orașul Chieri, Zona Metropolitană Torino din Republica Italiană, conform anexei care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

**Art.2.** Se împuternicește Primarul Municipiului Fălticeni, prof. Gheorghe - Cătălin Coman, să semneze pentru și în numele Municipiului Fălticeni Acordul de cooperare între Municipiul Fălticeni, județul Suceava din România și Orașul Chieri, Zona Metropolitană Torino din Republica Italiană.

**Art.3.** Primarul Municipiului Fălticeni, prin aparatul de specialitate, va asigura ducerea la îndeplinire a prevederilor prezentei hotărâri.

**INIȚIATOR**  
**PRIMAR**  
**Prof. Gheorghe Cătălin Coman**

**A V I Z A T**  
**SECRETAR GENERALMUNICIPIU**  
**Jr. Mihaela Busuioc**

**ROMÂNIA**  
**JUDEȚUL SUCEAVA**  
**MUNICIPIUL FĂLTICENI**  
**PRIMAR**

**Nr. 9890/19.04.2022**

**REFERAT DE APROBARE**

**la proiectul de hotărâre privind aprobarea Acordului de cooperare între  
Municipiul Fălticeni, județul Suceava din România și Orașul Chieri, Zona  
Metropolitană Torino din Republica Italiană**

Cooperarea dintre municipiul Fălticeni și orașul Chieri, provincia Torino, are la bază o inițiativă a Consulatului General al României la Torino, având ca scop întărirea relațiilor de cooperare româno – italiene între comunitățile locale.

În urma demersurilor făcute, Consatul General al României la Torino, respectând legislația din România și Italia, a realizat proiectul “Înțelegere de Cooperare între Municipiul Fălticeni, Județul Suceava din România și orașul Chieri, provincia Torino, Italia”, proiect pe care l-a prezentat administrațiilor locale din cele două localități, fiind aprobat de Consiliul Local al Municipiului Fălticeni, prin HCL nr. 43 din 28.02.2022.

Conform legislației, în urma demersurilor făcute, au fost obținute avizele de oportunitate nr. 32887 din 14.03.2022 (6750/15.03.2022) din partea Ministerului Dezvoltării Regionale și Administrației Publice și nr. G1/551 din 9.03.2022 (7077/21.03.2022) a Ministerului de Externe al României. Obținerea avizelor a impus unele modificări la Anexa 1 a HCL nr. 43 din 28.02.2022, modificări care au fost transmise celor două ministere.

Urmare a adreselor nr. 37395/23.03.2022 (7936/28.03.2022) a Ministerului Dezvoltării Regionale și Administrației Publice, respectiv G1/724 din 29.03.2022 (8067/29.03.2022) a Ministerului de Externe al României, vă propun aprobarea Acordului de cooperare între Municipiul Fălticeni, județul Suceava din România și Orașul Chieri, Zona Metropolitană Torino din Republica Italiană, așa cum este prevăzut în Anexa 1 la prezentul proiect de hotărâre.

Semnarea unei înțelegeri de cooperare și înfrățire este un instrument facilitator al prieteniei internaționale și al schimbului cultural la nivel local, precum și un mijloc puternic și benefic de consolidare a capacității de dezvoltare economică și socială.

Semnarea documentelor oficiale de cooperare dintre cele două părți se va face într-un cadru festiv, la o dată care va fi convenită între cele două părți.

Față de cele arătate mai sus, consider că sunt îndeplinite condițiile de legalitate și oportunitate și propun Consiliului Local al municipiului Fălticeni aprobarea Acordului de cooperare între Municipiul Fălticeni, județul Suceava din România și Orașul Chieri, Zona Metropolitană Torino din Republica Italiană, în forma și conținutul prezentate în proiect.

**INIȚIATOR**  
**PRIMAR**  
**Prof. Gheorghe Cătălin Coman**

**ROMÂNIA**  
**JUDEȚUL SUCEAVA**  
**MUNICIPIUL FĂLTICENI**  
**COMPARTIMENT PROGRAME, MASS-MEDIA ȘI ORGANIZARE EVENIMENTE**

**Nr.**

**RAPORT DE SPECIALITATE**  
**la proiectul de hotărâre privind aprobarea Acordului de cooperare între**  
**Municipiul Fălticeni, județul Suceava din România și Orașul Chieri, Zona**  
**Metropolitană Torino din Republica Italiană**

La invitația Consulatului General al României la Torino de a întări relațiile de cooperare româno – italiene între comunitățile locale, a răspuns administrația publică a orașul Chieri, Zona Metropolitană Torino din Republica Italiană, care dorește să stabilească relații de cooperare cu Municipiul Fălticeni.

Cooperarea dintre municipiul Fălticeni și orașul Chieri, provincia Torino, Italia vizează dezvoltarea cunoașterii reciproce și prietenia dintre locuitorii celor două așezări, oferind acestora oportunitatea de a descoperi valoarea conferită de diversitatea culturală în Uniunea Europeană. Prin semnarea acestui acord, părțile își propun să dezvolte relațiile dintre propriile lor comunități, printr-o activă participare la nivel local, respectiv să încurajeze cooperare între localități și schimbul de bune practici în domenii de interes comun cum ar fi protecția mediului, orașe inteligente, schimburi între administrațiile publice locale, activități economice de interes comun, turism, cultură și sport, sănătate publică, educație.

Conform legislației, după aprobarea prin HCL nr. 43 din 28.02.2022 a Acordului de cooperare între Municipiul Fălticeni, județul Suceava din România și Orașul Chieri, Zona Metropolitană Torino din Republica Italiană, în urma demersurilor făcute, au fost obținute avizele de oportunitate nr. 32887 din 14.03.2022 din partea Ministerului Dezvoltării Regionale și Administrației Publice și nr. G1/551 din 9.03.2022 a Ministerului de Externe al României. Obținerea avizelor a impus unele modificări la Anexa 1 a HCL nr. 43/2022, modificări care au fost transmise celor două ministere.

Urmare a adreselor nr. 37395/23.03.2022 a Ministerului Dezvoltării Regionale și Administrației Publice, respectiv G1/724 din 29.03.2022 a Ministerului de Externe al României, sunt îndeplinite toate condițiile în vederea aprobării și semnării Acordului de cooperare între Municipiul Fălticeni, județul Suceava din România și Orașul Chieri, Zona Metropolitană Torino din Republica Italiană, așa cum este prevăzut în Anexa 1 la prezentul proiect de hotărâre.

**Consilier superior,**  
**Silviu Buculei**

## **Anexa 1**

### **Acord de cooperare între Municipiul Fălticeni, județul Suceava din România și Orașul Chieri, Zona Metropolitană Torino din Republica Italiană**

Municipiul Fălticeni, județul Suceava din România și Orașul Chieri, Zona Metropolitană Torino din Republica Italiană, în continuare denumite Părți,

- Considerând relațiile de prietenie și colaborare consfințite la cel mai înalt nivel între România și Republica Italiană prin Parteneriatul Strategic Consolidat,
- În concordanță cu dezideratul de dezvoltare și întărirea cooperării dintre Italia și România în domeniile tehnic, cultural, educațional și științific așa cum au convenit prin Acordul de Cooperare Culturală și Științifică,
- Exprimând dorința lor comună de a întări nivelul de conștientizare al propriilor cetățeni asupra avantajelor oferite de apartenența la Uniunea Europeană și de a promova valorile europene și pentru a crește coeziunea comunităților în interiorul acesteia,
- Din dorința dezvoltării și promovării relațiilor economice, culturale, educaționale, științifice și turistice ale Părților,
- Considerând oportun și necesar a stabili relații de cooperare între Părți pentru promovarea unor proiecte de dezvoltare economică și socială în beneficiul comunităților locale pe care le reprezintă;

în conformitate cu propriile prerogative și cu acordul autorităților naționale competente, Părțile convin după cum urmează:

#### **Articolul 1**

Părțile vor dezvolta relații de colaborare în domeniile menționate în prezentul Acord, în conformitate cu legislațiile în vigoare în România și în Republica Italiană;

#### **Articolul 2 – obiectivele înțelegerii**

Părțile doresc să consolideze la nivelul propriilor comunități conștientizarea valorii apartenenței la Uniunea Europeană promovând dezbaterea internă și favorizând înțelegerea și integrarea reciprocă a comunităților locale, în sensul aplicării valorilor europene.

Părțile își propun să dezvolte cunoașterea reciprocă și prietenia dintre locuitorii lor, oferind acestora oportunitatea de a descoperi valoarea conferită de diversitatea culturală în Uniunea Europeană.

Părțile își propun să dezvolte relațiile dintre propriile lor comunități printr-o activă participare la nivel local, respectiv să încurajeze cooperare între localități și schimbul de bune practici.

#### **Articolul 3 – protecția mediului**

Părțile vor dezvolta cooperarea în domeniul protecției mediului înconjurător, vor face schimb de practici pentru strategiile de prevenire și combatere a cauzelor de natură să prejudicieze echilibrul ecologic din localitățile lor, valorificând contribuția propriilor locuitori.

#### **Articolul 4 – orașe inteligente**

Părțile vor colabora în domeniul politicilor publice inovative pentru construirea de orașe inteligente și pentru a furniza tehnologii digitale în folosul propriilor cetățeni.

Colaborarea Părților în sectorul *smart city* se va realiza prin proiecte cu finanțare proprie dar și prin proiecte care pot beneficia de susținerea financiară a Uniunii Europene. Părțile vor face schimb de informații și de bune practici pentru atingerea dezideratului lor comun, pentru reducerea consumurilor energetice orășenești, promovarea transporturilor cu emisii reduse de carbon și, în general, pentru a îmbunătăți viața propriilor locuitori.

#### **Articolul 5 – schimburi între administrațiile publice locale**

Părțile consideră că vizitele reciproce între reprezentanții celor două localități în domeniile administrării urbane se dovedesc a fi reciproc benefice pentru cunoașterea modului de organizare și administrare locală.

De asemenea, vor fi efectuate schimburi de experiență, sub forma misiunilor de expertizare și de stagiul în diverse sectoare ale administrației publice locale, precum: apă-canalizare, salubritate cu

colectarea diferențiată și ecologică a deșeurilor menajere, transport public în comun, circulație rutieră.

#### **Articolul 6 – activități economice de interes comun**

Părțile își exprimă voința de a dezvolta colaborarea reciproc avantajoasă, iar în acest scop vor crea condiții favorabile pentru desfășurarea de activități economice de către persoanele fizice și juridice locale din cele două comunități.

Părțile vor acorda o atenție deosebită colaborării între întreprinderile mici și mijlocii și vor participa la târgurile și expozițiile organizate în cele două state. De asemenea, pot conveni acțiuni de cooperare și schimburi de experiență cu autorități locale din alte state, în cadrul legal stabilit de legislațiile naționale ale Părților.

#### **Articolul 7 - turism**

Autoritățile locale și operatorii din industria turismului vor organiza vizite reciproce ale oamenilor de afaceri și companiilor care desfășoară activități în domeniul turismului în vederea analizării posibilităților de valorificare a potențialului turistic local și de creștere a fluxului de turiști în cele localități, precum și în zonele adiacente.

#### **Articolul 8 – cultură și sport**

Părțile vor intensifica colaborarea și schimburile culturale, facilitând în acest scop colaborarea între ansambluri artistice, instituții publice și organizații culturale locale.

Părțile vor analiza oportunitățile de promovare a unor proiecte locale cu potențial economic și social printre care expoziții, târguri și saloane internaționale. Totodată, Părțile vor dezvolta cooperarea pentru punerea în valoare a patrimoniului etnografic specific celor două localități.

Vor facilita și participarea reciprocă a sportivilor și specialiștilor în domeniul sportului la stagii de pregătire/antrenamente în cluburi sportive locale și vor acorda sprijinul necesar organizării unor competiții sportive în cele două localități.

#### **Articolul 9 – sănătate publică**

Pentru o eficientă cooperare în domeniul sănătății publice, Părțile vor sprijini realizarea unor schimburi de experiență între autoritățile sanitare și cadrele medicale locale, în scopul analizării posibilităților de rezolvare a unor probleme care pun în pericol sănătatea publică.

#### **Articolul 10 - educație**

Autoritățile administrației publice locale vor sprijini realizarea de schimburi de experiență între cadrele didactice și elevii din unitățile de învățământ din comunitățile lor, precum și participarea la competițiile și taberele recreative organizate alternativ în cele două unități administrativ-teritoriale.

#### **Articolul 11 – întâlniri instituționale**

Vor fi încurajate vizitele între locuitorii din Municipiul Fălticeni, județul Suceava din România și Orașul Chieri, Zona Metropolitană Torino din Republica Italiană, pentru crearea de asociații de prietenie și pentru dezvoltarea cooperării în domeniile de interes reciproc.

Părțile convin că întâlniri ale delegațiilor oficiale conduse de primarii în exercițiu sau de către reprezentanți desemnați ai acestora vor avea loc periodic, în mod alternativ în fiecare dintre cele două localități, în scopul efectuării bilanțului cooperării și stabilirii modalităților de colaborare în viitor.

#### **Articolul 12**

Fiecare Parte va desemna un coordonator care va răspunde de implementarea eficientă a acestui Acord de Cooperare. Coordonatorii desemnați de către părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele părți.

#### **Articolul 13**

Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord de Cooperare se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.

#### **Articolul 14**

Părțile vor suporta în mod independent cheltuielile apărute în cursul prezentei Acord de Cooperare, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor lor celor două Părți.

#### **Articolul 15**

(1) Prezentul Acord de Cooperare este încheiat pe durată nedeterminată și produce efecte la data semnării.

(2) Prezentul Acord de Cooperare poate fi modificată sau completată în baza acordului reciproc, în scris al Părților. Modificările și completările produc efecte la data semnării.

(3) Oricare dintre Părți poate denunța prezentul Acord de Cooperare, prin notificare scrisă transmisă celeilalte Părți. Denunțarea produce efecte de la data primirii notificării scrise (sau de la o dată ulterioară, stabilită de comun acord de Părți).

(4) Încetarea prezentului Acord de Cooperare nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acesteia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

Semnat la \_\_\_\_\_ la (data) \_\_\_\_\_, în două exemplare originale, în limbile română, italiană și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de diferențe de interpretare textul în limba engleză va prevala.

Pentru  
Municipiul Fălticeni, Județul Suceava  
din România

Pentru  
Orașul Chieri, Zona Metropolitană Torino  
din Republica Italiană

Primar,  
**Prof. Gheorghe Cătălin COMAN**

Primar,  
**Alessandro Sicchiero**